Aanbevelingen Bijzondere Commissie “Koloniaal Verleden"	Recommandations de la Commission spéciale “Passé colonial”
Voorstel van de commissievoorzitter Wouter De Vriendt	Proposition de M. Wouter De Vriendt, président de la commission
Zich baserend op het inleidend expertenrapport, de vele hoorzittingen, de ontmoetingen tijdens de dienstreis in Congo, Rwanda en Burundi, de schriftelijke bijdragen die werden ontvangen en de vaststellingen zoals neergeschreven door de begeleidende experts, komt de Bijzondere Commissie tot de volgende aanbevelingen. Tenzij anders gespecificeerd, richten deze aanbevelingen zich tot alle overheden van dit land, in het volle respect voor hun respectievelijke bevoegdheden. De aanbevelingen van de Bijzondere Commissie omvatten aanbevelingen betreffende onderzoek en de geschiedenis van het Belgische koloniaal verleden, aanbevelingen betreffende herstel, aanbevelingen betreffende racisme en discriminatie, alsook maatregelen om de opvolging van de aanbevelingen te verzekeren.	Sur la base du rapport introductif des experts, des nombreuses auditions, des rencontres effectuées au cours du voyage de service au Congo, au Rwanda et au Burundi, des contributions écrites qui ont été reçues et des constatations consignées par les experts accompagnants, la Commission spéciale formule les recommandations suivantes. Sauf spécification contraire, ces recommandations sont adressées à l’ensemble des autorités de ce pays, en respectant pleinement leurs compétences respectives. Les recommandations de la Commission spéciale concernent la recherche et l’histoire du passé colonial belge, la réparation, le racisme et la discrimination et prévoient également des mesures visant à garantir leur suivi.
DEEL 1: Geschiedenis en onderzoek	PARTIE 1: Histoire et recherche
a. Bevorderen van bijkomend academisch onderzoek	a. Améliorer la recherche universitaire additionnelle
1. In het licht van transparantie en waarheidsvinding vindt de Bijzondere Commissie het belangrijk dat wetenschappelijke instanties verder onderzoek verrichten om de diverse hiaten in de koloniale geschiedschrijving in te vullen zodat o.a. de rol van de staat, het koningshuis, de kerken en de bedrijven in de koloniale periode en na de dekolonisering duidelijk kunnen bepaald worden.	1. Dans un souci de transparence et de recherche de la vérité, la Commission spéciale estime qu’il est important que les instances scientifiques poursuivent les recherches afin de combler les diverses lacunes dans l’historiographie coloniale de manière à ce que notamment le rôle de l’État, de la maison royale, des églises et des entreprises durant la période coloniale et celle qui a suivi la décolonisation puisse être clairement défini.
2. De Bijzondere Commissie roept de regering op om ten spoedigste een gezamenlijk project op te zetten om de mondelinge getuigenissen te verzamelen van de generaties	2. La Commission spéciale appelle le gouvernement à mettre sur pied sans attendre un projet commun visant à réunir les témoignages oraux des générations qui ont

die nog onder het kolonialisme hebben geleefd hetzij in Centraal Afrika, hetzij in België.	encore vécu sous le colonialisme soit en Afrique centrale, soit en Belgique.
3. Zonder de vrijheid van onderzoek en de onafhankelijkheid van het onderwijs ter discussie te stellen, oproepen tot diepgaander wetenschappelijk onderzoek over thema's met betrekking tot het koloniale verleden die tot nog toe onderbelicht zijn gebleven, en ervoor zorgen dat de onderzoeksresultaten worden ontsloten voor een breed publiek.Mogelijke onderzoeksdomeinen in deze context zijn de geschiedenis van de economische exploitatie van de drie landen, het persoonlijke fortuin dat Leopold II heeft vergaard en de koninklijke fondsen en giften gelinkt aan het koloniaal verleden (zoals de Koninklijke Schenking en de Niederfüllbachstichting), het verzet tegen de Belgische koloniale overheden en de identificatie van de slachtoffers van de koloniale autoriteiten en de ondernemingen, de geschiedenis van het antizwart racisme, de dekolonisering van het recht (onder meer betreffende herstel ten aanzien van het verleden, modern racisme enzovoort), de impact van het onderwijs, en de rol van de plattelandsontwikkeling in de voedselvoorziening.	3. Sans remettre en cause la liberté de la recherche et l'indépendance de l'enseignement, appeler à des recherches académiques plus approfondies sur des thèmes liés à notre passé colonial jusqu'ici peu connus, et assurer l'ouverture au grand public des résultats des recherches. Parmi les domaines de recherche possibles dans ce contexte, citons l'histoire de l'exploitation économique des trois pays, la fortune personnelle que Léopold II a amassée ainsi que les fonds et les dons royaux liés au passé colonial (tels que la Donation royale et la Fondation Niederfüllbach), la résistance aux autorités coloniales belges et l'identification des victimes des autorités coloniales et des entreprises, l'histoire du racisme anti-noir, la décolonisation du droit (notamment concernant la réparation vis-à-vis du passé, le racisme moderne, etc.), l'impact de l'enseignement et le rôle du développement rural dans l'approvisionnement alimentaire.
4. Een kenniscentrum oprichten dat zich toespitst op het koloniale verleden van België (met inbegrip van Congo-Vrijstaat), de geschiedenis, de impact en de gevolgen ervan op lange termijn, het collectieve geheugen en het maatschappelijke debat over die erfenis, teneinde: i. de middelen voor multidisciplinair onderzoek over de kolonisatie samen te brengen en te versterken teneinde de kritieke massa op te bouwen die nodig is om uit te groeien tot een referentieonderzoekscentrum; ii. structurele samenwerking tot stand te brengen tussen de universiteiten, de federale wetenschappelijke instellingen die in dat domein actief zijn (KMMA, ARA, KBR enzovoort), de onderzoekscentra (KADOC, ARCA enzovoort) om een multidisciplinaire benadering van thema's rond kolonisatie te bevorderen;	4. Mettre en place un « centre d'excellence » sur le passé colonial de la Belgique (y compris l'État indépendant du Congo), son histoire, son impact et ses conséquences à long terme, la mémoire collective et le débat social sur cet héritage, ayant pour buts de : i. Rassembler et renforcer les ressources de recherche multidisciplinaire sur la colonisation afin d'atteindre une masse critique permettant de devenir un centre de recherche de référence ; ii. Etablir une collaboration structurelle entre les universités, les établissements scientifiques fédéraux actifs dans le domaine (MRAC, AGR, KBR, etc.), les centres de recherche (KADOC, ARCA, etc.) afin de favoriser un travail multidisciplinaire sur les questions liées à la colonisation. iii. Eclairer les discussions sociétales en la matière et contribuer à

iii. een bijdrage te leveren tot de maatschappelijke debatten ter zake en mee te werken aan de vulgarisatie en de verspreiding van de wetenschappelijke kennis.	la vulgarisation et la dissémination des connaissances scientifiques.
b. Faciliteren van academische samenwerking tussen de 4 landen	b. Faciliter la coopération économique entre les 4 pays
5. De publicatie in academische tijdschriften bevorderen van academische documenten opgesteld door wetenschappelijke instellingen in de DRC, Rwanda en Burundi.	5. Promouvoir la publication dans les revues universitaires, de documents académiques rédigés dans les établissements scientifiques en RDC, Rwanda et Burundi
6. De universiteitsbibliotheken van de drie Centraal-Afrikaanse landen ondersteunen bij het verwerven van de academische literatuur die zij nodig hebben om de kwaliteit van het hoger onderwijs en het onderzoek te waarborgen; het virtueel delen van academische collecties tussen de universiteiten van de vier landen aan te moedigen, met inachtneming van de relevante wetgeving inzake auteursrechten.	6. Soutenir les bibliothèques universitaires des 3 pays d'Afrique centrale dans l'acquisition de la littérature académique dont ils ont besoin pour assurer la qualité de l'enseignement supérieur et de la recherche ; encourager le partage virtuel des collections académiques entre les universités des 4 pays tout en respectant la législation pertinente en matière de respect des droits d'auteurs.
7. Het virtueel delen van bibliotheken aanmoedigen, met inachtneming van de wetgeving inzake auteursrechten.	7. Encourager le partage virtuel de bibliothèques tout en respectant les législations sur les droits d'auteurs
8. De internetinfrastructuur van de universitaire instellingen helpen te verbeteren.	8. Aider à l'amélioration de l'infrastructure d'accès à internet dans les établissements universitaires.
9. Het beleid inzake de toekenning van universitaire studiebeurzen versterken.	9. Renforcer la politique d'octroi de bourses d'étude universitaire.
10. Voorzie meer beurzen voor projecten van gezamenlijk academisch onderzoek in samenwerking tussen België, Congo, Rwanda en/of Burundi.	10. Prévoir davantage de bourses pour des projets de recherche universitaire commune dans le cadre d'une collaboration entre la Belgique, le Congo, le Rwanda et/ou le Burundi.
11. Zorg voor een efficiënte organisatie en toekenning van visa aan wetenschappers, academisch personeel, onderzoekers en studenten om archieven en historisch materiaal te consulteren in België.	11. Assurer une organisation et une octroi efficace de visas aux scientifiques, au personnel universitaire, aux chercheurs et aux étudiants pour consulter les archives et le matériel historique en Belgique.
12. Universitaire leerstoelen Afrikaanse studies inrichten.	12. Doter des chaires universitaires d'études africaines
13. De Bijzondere Commissie roept de Belgische onderwijs- en onderzoeksinstellingen op, om maatregelen te nemen om het academisch personeel diverser en inclusiever te maken	13. La Commission spéciale appelle les établissements d'enseignement et de recherche belges à prendre des mesures pour que le personnel universitaire soit plus diversifié et plus inclusif.
c. Archieven	c. Archives
14. De Bijzondere Commissie erkent dat er verschillende stappen werden genomen op vlak	14. La Commission spéciale reconnaît que différentes mesures ont été prises dans le

van inventarisering en toegankelijkheid van de koloniale archieven, maar er blijven belangrijke barrières bestaan die de toegang tot de verschillende archieven belemmeren. De koloniale archieven maken deel uit van onze gemeenschappelijke geschiedenis. De Bijzondere Commissie erkent dat toegang tot en consultatie van de archieven belangrijk is voor onderzoekers en burgers in België, Congo, Rwanda en Burundi. De archieven die van belang zijn voor het ontsluiten voor het koloniaal verleden van België zijn uiteenlopend en divers: overheidsarchieven, archieven van bedrijven, kerkelijke instellingen, middenveldorganisaties, privépersonen, ... Met betrekking tot het geheel van de archieven beveelt de Bijzondere Commissie de regering aan om een versneld proces op gang te brengen om alle mogelijke archieven die relevant zijn voor ons koloniaal verleden, voor Congo, Rwanda en Burundi, en voor hun bevolking, toegankelijk en consulteerbaar te maken. Dit veronderstelt een adequate financiering en een investering in personeel, om in eerste instantie de relevante archieven in optimale omstandigheden te bewaren.	domaine de l'inventorisation et de l'accessibilité des archives coloniales, mais il reste des barrières importantes qui entravent l'accès aux différentes archives. Les archives coloniales font partie de notre histoire commune. La Commission spéciale reconnaît que l'accès aux archives et leur consultation sont importants pour les chercheurs et les citoyens en Belgique, au Congo, au Rwanda et au Burundi. Les archives qui sont importantes pour éclairer le passé colonial de la Belgique sont diverses et variées: archives publiques, archives d'entreprises, d'institutions religieuses, d'organisations de la société civile, de particuliers... En ce qui concerne les archives dans leur ensemble, la Commission spéciale recommande au gouvernement d'engager un processus accéléré pour rendre accessibles et consultables toutes les archives possibles qui sont pertinentes pour notre passé colonial, pour le Congo, le Rwanda et le Burundi, ainsi que pour leurs populations. Cela suppose un financement adéquat et un investissement en personnel, afin de conserver dans un premier temps les archives pertinentes dans des conditions optimales.
15. Niettegenstaande sommige archieven of instellingen hier al een hele weg hebben afgelegd, moeten deze middelen daarnaast toelaten over te gaan tot een systematische en gebruiksvriendelijke inventarisatie van de archieven. Deze inventarissen moeten, a minima, online ter beschikking worden gesteld. Centraliseer de informatie over de archieven door middel van een unieke website of databank. Daarnaast beveelt de Bijzondere Commissie aan om werk te maken van een algemene en systematische digitalisering van de archiefstukken zodat deze vanop afstand consulteerbaar zijn. Betrek Congolese, Rwandese en Burundese instellingen en overheden bij het bepalen van de prioriteiten voor digitalisering.	15. Malgré les progrès importants réalisés au niveau de certaines archives ou institutions à cet égard, ces moyens doivent en outre permettre de procéder à une inventorisation systématique et conviviale des archives. Ces inventaires doivent au minimum être mis à disposition en ligne. Centraliser les informations relatives aux archives grâce à un site web ou à une banque de données unique. En outre, la Commission spéciale recommande de s'atteler à la numérisation générale et systématique des archives de manière à ce qu'elles soient consultables à distance. Associer les institutions et les autorités congolaises, rwandaises et burundaises à la définition des priorités pour la numérisation.
16. Maak ook werk van een vormingsprogramma voor archivisten uit Congo, Rwanda en Burundi, en reik daartoe beurzen uit. De Bijzondere Commissie beveelt daarnaast aan dat de geclassificeerde archieven met betrekking tot het koloniale verleden, prioritair worden gedeclassificeerd volgens de procedures opgenomen in de wet gestemd in	16. Mettre également en place un programme de formation pour les archivistes du Congo, du Rwanda et du Burundi, et accorder des bourses à cette fin. La Commission spéciale recommande en outre que les archives classifiées relatives au passé colonial soient déclassifiées en priorité conformément aux procédures prévues par la loi adoptée par la

de Kamer op 20 juli 2022. Die wet biedt immers een kader dat ten volle moet worden benut.	Chambre le 20 juillet 2022. Cette loi prévoit en effet un cadre qu'il convient d'exploiter au maximum.
17. Maak ten slotte werk van een goede fysieke toegankelijkheid van de archieven, met voldoende ruime openingstijden, gerieflijke infrastructuur en adequaat openbaar vervoer.	17. Enfin, améliorer l'accessibilité physique des archives en prévoyant des heures d'ouverture suffisamment étendues, des infrastructures confortables et des transports publics adéquats.
i. Afrika-archief van Buitenlandse Zaken	*i. Archives africaines des Affaires étrangères*
18. De Bijzondere Commissie beveelt de regering aan om het decontamineren van het Afrika-archief zo snel mogelijk af te ronden.	18. La Commission spéciale recommande au gouvernement d'achever le plus rapidement possible la décontamination des archives africaines.
19. De Bijzondere Commissie vraagt aan de FOD Buitenlandse Zaken dat het de inventarissen van de archieffondsen van het Ministerie van Koloniën zou updaten, en een gebruiksaanwijzing zou toevoegen om consultatie te vergemakkelijken.	19. La Commission spéciale demande au SPF Affaires étrangères d'actualiser les inventaires des fonds d'archives du ministère des Colonies et de les assortir d'un mode d'emploi afin d'en faciliter la consultation.
20. Inventariseer daarnaast snel de archieven van het voormalige gouvernement generaal en de archieven overgebracht uit Rwanda en Burundi, en verbeter hun toegankelijkheid door de inventaris online beschikbaar te stellen en uiteindelijk door digitalisering van de archieven zelf.	20. Inventorier en outre rapidement les archives de l'ancien Gouvernement-général et les archives transférées à partir du Rwanda et du Burundi, et améliorer leur accessibilité en permettant de consulter cet inventaire en ligne et, enfin, en numérisant lesdites archives.
ii. Defensie	*ii. Défense*
21. De overheveling voorzien naar het Algemeen Rijksarchief van de niet-geclassificeerde en de gedeclassificeerde archieven van Defensie die in het CHD (SGRS/ADIV) worden bewaard, en er in elk geval voor zorgen dat die archieven toegankelijker worden voor het publiek.	21. Envisager le transfert des archives non classifiées et déclassifiées de la Défense qui sont conservées au CDH (SGRS/ADIV) vers les Archives générales du Royaume et, dans tous les cas, s'assurer d'une meilleure accessibilité pour le public à celles-ci.
22. De inventaris van de archieven van de ADIV moeten op redelijke termijn online staan in zoverre de classificatie ervan dat toelaat.	22. Mettre en ligne l'inventaire des archives du SGRS dans un délai raisonnable, pour autant que la classification de ces archives le permette.
iii. Kerken en missies	*iii. Églises et missions*
23. De Bijzondere Commissie vraagt dat de archieven van de kerken zouden worden opengesteld, geïnventariseerd en gedigitaliseerd. Ze beveelt aan projectoproepen te doen over prioritaire thema's die binnen het bereik van het brede publiek moeten worden gebracht.	23. La Commission Spéciale demande que les archives des églises soient ouvertes, inventoriées et numérisées. Elle recommande de lancer des appels à projets sur des sujets prioritaires à vulgariser pour le grand public.

24. De Bijzondere Commissie vraagt de kerkelijke overheden een volledig overzicht op te maken van alle missies uit de koloniale periode, naar Nederlands voorbeeld.	24. La Commission spéciale demande que les autorités religieuses établissent un inventaire exhaustif des missions effectuées durant la période coloniale en suivant l'exemple néerlandais.
iv. Kadoc	*iv. KADOC*
25. Hoewel de Bijzondere Commissie de al gedane inspanningen door het KADOC erkent en waardeert, beveelt ze KADOC en de vzw Markant aan om werk te maken van een betere toegankelijkheid van hun archieven en dossiers voor familieleden en onderzoekers.	25. Bien que la Commission spéciale reconnaisse et apprécie à leur juste valeur les efforts déjà réalisés par le KADOC, elle recommande au KADOC et à l'ASBL Markant d'améliorer l'accessibilité de leurs archives et de leurs dossiers pour les familles et les chercheurs.
v. AfricaMuseum	*v. AfricaMuseum*
26. In lijn met de algemene aanbevelingen omtrent de archieven, verzoekt de Bijzondere Commissie het AfricaMuseum verder werk te maken van het digitaliseren van de institutionele archieven en deze online toegankelijk te maken.	26. Conformément aux recommandations générales concernant les archives, la Commission spéciale demande à l'AfricaMuseum de poursuivre la numérisation des archives institutionnelles et de les rendre accessibles en ligne.
27. Daarnaast moeten de archief- en collectiedienst in staat worden gesteld om de archieven te ontsluiten voor onderzoekers en het brede publiek, en om de versnippering van de archieven te verminderen. Een adequate bestaffing is hierbij noodzakelijk.	27. En outre, il convient que le service des archives et des collections soit en mesure de déclassifier les archives pour les chercheurs et le grand public, ainsi que de diminuer leur éparpillement. Des effectifs adéquats seront nécessaires à cette fin.
vi. Rijksarchief	*vi. Archives du Royaume*
28. De Bijzondere Commissie roept het Rijksarchief op om hun recent gepubliceerde gids voor koloniale archieven uit te breiden en zo de informatie over koloniale archieven en erfgoedcollecties verder te centraliseren.	28. La Commission spéciale appelle les Archives du Royaume à étendre le guide qu'elles ont récemment publié à propos des archives coloniales et à poursuivre ainsi la centralisation des informations sur les archives et les collections patrimoniales coloniales.
29. Maak een plan op om te komen tot een digitalisering met het oog op een gedeelde toegankelijkheid van de archieven, in overleg met instellingen en overheden uit Congo, Rwanda en Burundi.	29. Établir un plan de numérisation, en vue de l'accessibilité partagée des archives, en concertation avec des institutions et les autorités congolaises, rwandaises et burundaises.
30. Maak daarnaast werk van oplossingen voor plaats- en personeelsgebrek en in sommige gevallen ondermaatse bewaringsomstandigheden.	30. Trouver des solutions pour remédier au manque de place et de personnel et, dans certains cas, aux conditions de conservation médiocres.
vii. Koninklijk Paleis	*vii. Palais royal*
31. De Bijzondere Commissie vraagt de regering de opdracht te geven aan de Koninklijke Bibliotheek van België de intendant van de Civiele Lijst van de Koning, onder wiens bevoegdheid de Bibliotheek van de Koning in	31. La Commission spéciale demande au gouvernement de charger la Bibliothèque royale de Belgique de demander à l'intendant de la Liste civile du Roi, dont relève la Bibliothèque du Roi de Laeken, de lancer – de

Laken valt, te verzoeken om – in onderling overleg - een wetenschappelijk project te starten voor de permanente bewaring, de inventarisering, de ontsluiting, digitalisering en de raadpleegbaarheid van de publicaties uit de privébibliotheek van de Koning die afkomstig zijn uit Compagnie Foncière Industrielle et Commerciale pour la Conservation et l'Embellissement des Sites.	manière concertée – un projet scientifique en vue de la conservation permanente, de l'inventorisation, de la déclassification, de la numérisation et de l'accessibilité des publications de la bibliothèque privée du Roi provenant de la Compagnie Foncière Industrielle et Commerciale pour la Conservation et l'Embellissement des Sites.
32. Onderzoek de mogelijkheid tot de ontsluiting van de archieven van de naaste medewerkers van de monarchen tijdens de koloniale periode en de periode van de Congo-vrijstaat (in zoverre zij relevante archieven hebben nagelaten), alsook de archieven van het Militair Huis van de Koning.	32. Examiner la possibilité de déclassifier les archives des proches collaborateurs des monarques durant la période coloniale et durant la période de l'État indépendant du Congo (pour autant qu'ils aient laissé des archives pertinentes), ainsi que les archives de la Maison militaire du Roi.
viii. Kabinetsarchieven	*viii. Archives des cabinets*
33. De Bijzondere Commissie dringt erop aan om de bewaring van de kabinetsarchieven voortaan te garanderen zoals het regeerakkoord voorschrijft.	33. La commission spéciale demande instamment que la conservation des archives des cabinets soit désormais garantie, comme le prévoit l'accord de gouvernement.
ix. Ondernemingen en privé-archieven	*ix. Archives d'entreprises et archives privées*
34. De Bijzondere Commissie beveelt aan om bedrijven, de kerken en private instellingen op te roepen en aan te moedigen om hun relevante archieven met betrekking tot de koloniale periode bij te houden en te ontsluiten en open te stellen. Gespecialiseerde organisaties met relevante expertise zoals het AfricaMuseum, Parcum, etc kunnen hier een ondersteunende rol in spelen	34. La commission spéciale recommande d'appeler et d'encourager les entreprises, les églises et les institutions privées à tenir à jour et à ouvrir leurs archives pertinentes relatives à la période coloniale. Certaines organisations spécialisées disposant d'une expertise pertinente, telles que l'AfricaMuseum, Parcum, etc. peuvent jouer un rôle d'appui à cet égard.
35. De Bijzondere Commissie verzoekt de regering om te onderzoeken op welke manier de archieven bij private instellingen kunnen worden overgenomen zodanig dat er geen cruciale informatie verloren gaat.	35. La commission spéciale demande au gouvernement d'examiner la possibilité de reprendre les archives d'institutions privées de telle sorte qu'aucune information cruciale ne soit perdue.
36. Bied ondersteuning voor initiatieven om tot archieven en collecties aan te leggen omtrent de geschiedenis van de Congolese, Rwandese en Burundese diaspora in België.	36. Soutenir les initiatives visant à constituer des archives et des collections dédiées à l'histoire de la diaspora congolaise, rwandaise et burundaise en Belgique.
d. Metissen	d. Métis
37. De Bijzondere Commissie erkent uitdrukkelijk dat de metissen die het slachtoffer zijn geweest van segregatie een onherstelbaar leed en trauma is toegebracht, biedt namens de Kamer haar verontschuldigingen aan en steunt de metissen uitdrukkelijk in hun gevoerde strijd voor waarheid en waardigheid. Daarom roept de Bijzondere Commissie de regering en alle	37. La commission spéciale reconnaît expressément les souffrances et les traumatismes irréparables infligés aux métis qui ont été victimes de la ségrégation, présente ses excuses au nom de la Chambre et soutient expressément les métis dans leur lutte pour la vérité et la dignité. La commission spéciale appelle par conséquent le gouvernement et

andere betrokken stakeholders op om verder uitvoering te geven aan de resoluties goedgekeurd op 29 maart 2018 in de Kamer en op 7 juli 2017 in de Senaat “over de segregatie waarvan de metissen uit de periode van de Belgische kolonisatie in Afrika het slachtoffer zijn geweest”. De Bijzondere Commissie erkent dat bepaalde elementen uit de resoluties al zijn verwezenlijkt, maar dat onder meer de toegang tot bepaalde archieven moeilijk blijft, en dat een gedenkteken voor de metissen nog steeds ontbreekt. Daarom doet de Bijzondere Commissie volgende aanbevelingen.	toutes les autres parties prenantes concernées à poursuivre la mise en œuvre des résolutions adoptées le 29 mars 2018 à la Chambre des représentants et le 7 juillet 2017 au Sénat "relatives à la ségrégation subie par les métis issus de la colonisation belge en Afrique". La commission spéciale reconnaît que certains éléments des résolutions ont déjà été réalisés, mais que l'accès à certaines archives, entre autres, reste difficile, et qu'il n’y a toujours pas de mémorial dédié aux métis. La commission spéciale formule dès lors les recommandations suivantes.
38. Maak snel werk van het openstellen, toegankelijk maken en desgevallend declassificeren van archieven die informatie bevatten over metiskinderen en hun afstamming. Vraag de religieuze congregaties en kerkelijke overheden hun archieven open te stellen voor metiskinderen en hun afstammelingen.	38. Ouvrir le plus vite possible les archives contenant des informations sur les enfants métis et leur filiation, les rendre accessibles et, si nécessaire, les déclassifier. Demander aux congrégations religieuses et aux autorités religieuses d'ouvrir leurs archives aux enfants métis et à leurs descendants.
39. Voor de uitreiking van geboorteaktes bood de omzendbrief van het college van procureurs-generaal een voldoening gevende pragmatische oplossing. De invoering van een bijzondere en lichte procedure moet daarbij overwogen worden.	39. En ce qui concerne la délivrance des actes de naissance, la circulaire du Collège des procureurs généraux a offert une solution pragmatique satisfaisante. L'instauration d'une procédure particulière et légère devrait être envisagée à cet égard.
40. De Bijzondere Commissie roept de federale regering op een gedenksteen of gedenkteken op te richten ter ere van de metissen en hun familie, als onderdeel van het herstelproces ten aanzien van de metissen.	40. La Commission spéciale demande au gouvernement fédéral d'ériger une stèle commémorative ou un monument commémoratif en l'honneur des métis et de leurs familles dans le cadre du processus de réparation vis-à-vis des métis.
41. Maak werk van administratief en moreel herstel voor de metiskinderen die werden gescheiden van hun ouders maar die in Congo, Rwanda en Burundi werden achtergelaten, in lijn met de metissen in België en de resolutie die de Kamer hieromtrent op 29 maart 2018 heeft aangenomen. Een procedure tot erkenning van vaderschap dringt zich op. i. Ga na of het wettelijk mogelijk is, in het licht van de Belgische rechtsregels en de internationale overeenkomsten, een procedure in te stellen voor de toekenning of de herkrijging van de nationaliteit voor de betrokken metiskinderen; ii. Zorg ervoor dat de van Belgische kolonialen afstammende metissen alle mogelijke medewerking	41. Accorder une réparation administrative et morale aux enfants métis séparés de leurs parents mais laissés sur place au Congo, au Rwanda et au Burundi, comme pour les métis de Belgique conformément à la résolution adoptée par la Chambre à ce sujet le 29 mars 2018. Une procédure de reconnaissance de paternité s’impose. i. Vérifier s'il est légalement possible, à la lumière des règles de droit belges et des accords internationaux, de mettre en place une procédure d'octroi ou de recouvrement de la nationalité pour les enfants métis concernés. ii. S'assurer que les métis descendant de colons belges bénéficient de la plus grande coopération de la part des ambassades

van de Belgische ambassades en diplomatieke posten ter plaatse krijgen om hun biologische ouders te identificeren; iii. Faciliteer onderzoek naar hun situatie en het verleden, en betrek betrokkenen bij verdere maatregelen van herstel.	et des missions diplomatiques belges sur place pour identifier leurs parents biologiques. iii. Faciliter la recherche sur leur situation et leur passé, et associer les personnes concernées à d'autres mesures de réparation.
42. Moedig een betere samenwerking aan tussen het Erasmusziekenhuis en het UZ Leuven voor wat betreft afstammingsonderzoek.	42. Encourager une meilleure coopération entre l'hôpital Erasmus et l'UZ Leuven dans le domaine de la recherche de filiation.
43. Onderzoek of de implementatie van de GDPR-richtlijn in België kan worden gewijzigd waardoor de metissen toegang kunnen krijgen tot informatie over hun naaste familieleden.	43. Examiner si la mise en œuvre de la directive RGPD en Belgique peut être modifiée pour permettre aux métis d'accéder aux informations sur leurs proches.
44. Vraag privé-instellingen om hun archieven met betrekking tot de metissen open te stellen.	44. Demander aux institutions privées d'ouvrir leurs archives relatives aux métis.
45. Faciliteer de administratieve demarches en zorg voor een efficiënte organisatie en toekenning van visa aan metissen alsook aan hun moeders, met het oog op het bezoeken van familie in België.	45. Faciliter les démarches administratives et assurer une organisation et une délivrance efficaces des visas aux métis ainsi qu'à leurs mères, dans le but de rendre visite à des membres de la famille en Belgique.
46. In samenwerking met de deelstaten en in het kader van herstel, maak de geschiedenis van de metissen en het onderzoek hiernaar beter bekend en ontsluit deze voor het grote publiek via een herinnering in de publieke ruimte, via onderricht in het onderwijs en/of via tentoonstellingen.	46. En coopération avec les entités fédérées et dans le cadre de la réparation, faire mieux connaître l'histoire des métis et les recherches en la matière et les ouvrir au grand public par une présence commémorative dans l'espace public, par un cours dans les écoles et/ou par des expositions.
47. Betrek de metissen zelf bij elk initiatief om hun geschiedenis te onderzoeken en te ontsluiten.	47. Associer les métis eux-mêmes à toute initiative visant à explorer et à dévoiler leur histoire.
48. Besteed algemeen blijvende aandacht aan het psychologisch zorgaanbod en bekijk in het bijzonder welke emotionele bijstand de metissen nodig hebben.	48. Accorder une attention générale soutenue à l'offre de soins psychologiques et, en particulier, examiner de quelle assistance émotionnelle les métis ont besoin.
49. Breng hulde aan de metissen uit de Belgische koloniale periode; stel de drie landen voor die hulde gezamenlijk te organiseren, bijvoorbeeld in de vorm van een herdenking in Save in Rwanda en in Katende in de DRC, waar er weeshuizen voor metissen waren. Die huldiging zal worden georganiseerd met de medewerking van de representatieve organisaties van de metissen van de vier landen, ongeacht of zij in België, de DRC, Rwanda of Burundi wonen.	49. Rendre un hommage aux métis coloniaux belges et proposer aux trois pays que cet hommage puisse être organisé conjointement et prenne par exemple, la forme d'une commémoration organisée à Save au Rwanda et à Katende en RDC, lieux des orphelinats recensés. Cet hommage sera organisé avec la participation des organisations représentatives des métis des quatre pays, qu'elles vivent en Belgique, au Rwanda, au Burundi ou en Belgique.
50. De Bijzondere Commissie roept op tot verder academisch onderzoek om te bepalen wat de rol was van de kerk en de staat (y	50. La commission spéciale appelle également à poursuivre les recherches académiques afin d'établir le rôle de l'église et

compris la force publique) in de affaire van de metissen. De resultaten van dat nieuwe academische onderzoek moeten worden bekendgemaakt en verspreid onder de representatieve verenigingen van de metissengemeenschap.	de l'État (y compris la force publique) dans le dossier des métis. Ces nouvelles recherches académiques doivent être rendues publiques et diffusées au sein des associations représentatives de la communauté des métis.
51. Achterhaal waar de relevante archieven omtrent de Burundese metissen zich bevinden. Open de archieven van de instellingen in België waar Burundese metissen werden ondergebracht. De archieven van sommige kloosterordes bevinden zich eveneens in België. IJver voor hun openstelling. Werk aan de ontsluiting van de relevante archieven van de missies die zich in Rome bevinden, en vraag de Burundese kerk om hierin te bemiddelen.	51. Rechercher où se trouvent les archives pertinentes concernant les métis burundais. Ouvrir les archives des institutions en Belgique qui hébergeaient des métis burundais. Les archives de certains ordres monastiques se trouvent également en Belgique. Œuvrer à leur ouverture. Promouvoir l'ouverture des archives pertinentes des missions situées à Rome, et demander à l'église burundaise d'intercéder en ce sens.
e. Lumumba	e. Lumumba
52. De aanbevelingen die geformuleerd werden door de Lumumba-onderzoekscommissie dienen door de regering verder uitgevoerd te worden voor zover dit het lopende gerechtelijk onderzoek niet hindert.	52. Le gouvernement doit poursuivre la mise en œuvre des recommandations formulées par la commission d'enquête Lumumba pour autant que cela n'entrave pas l'instruction judiciaire en cours.
53. De Bijzondere Commissie beveelt verder onderzoek aan van internationale maar ook en vooral van Congolese bronnen en archieven, waartoe de experten indertijd geen toegang hadden, om verdere ophelderingen te verschaffen.	53. La Commission spéciale recommande de poursuivre l'étude des archives et des sources internationales, mais également et surtout congolaises, auxquelles les experts n'avaient pas accès à l'époque, afin d'apporter des éclairages supplémentaires.
54. De morele verantwoordelijkheid van Belgische instanties in de omstandigheden die geleid hebben tot de dood van Patrice Lumumba staat vast en blijft een smet op de periode meteen na de onafhankelijkheid. Eerherstel voor Lumumba door middel van symbolische herstelmaatregelen is belangrijk.	54. La responsabilité morale des instances belges dans les circonstances qui ont abouti à l'assassinat de Patrice Lumumba est établie et continue à entacher la période qui a immédiatement suivi l'indépendance. La réhabilitation de Lumumba au travers de mesures de réparation symboliques est importante.
55. De Bijzondere Commissie roept het Brussels Gewest en de Brusselse gemeenten op om een meer betekenisvolle plaats dan de huidige naar Patrice Lumumba te vernoemen.	55. La Commission spéciale appelle la Région de Bruxelles-Capitale et les communes bruxelloises à baptiser du nom de Patrice Lumumba une place plus significative que le square actuel.
56. De Bijzondere Commissie vraagt dat in Brussel een monument zou worden opgericht ter herinnering aan Patrice Lumumba, Maurice Mpolo en Joseph Okito. Organiseer er op 17 januari een jaarlijkse ceremonie voor Lumumba, Mpolo en Okito in het bijzijn van hun families, in samenwerking met de RDC en de diaspora in ons land, en met een vertegenwoordiging van de Belgische politieke instellingen.	56. La Commission spéciale demande qu'un monument soit érigé à Bruxelles en commémoration de Patrice Lumumba, de Maurice Mpolo et de Joseph Okito. Le 17 janvier, organiser à cet endroit une cérémonie annuelle en l'honneur de Lumumba, de Mpolo et d'Okito en présence de leurs familles, en coopération avec la RDC et la diaspora dans notre pays, et en présence d'une

	représentation des institutions politiques belges.
f. Afrikaanse oud-strijders	f. Anciens combattants africains
57. Ken een pensioen toe aan de nog levende Congolese soldaat die voor België heeft gestreden in de Tweede Wereldoorlog.	57. Octroyer une pension au soldat congolais encore en vie qui a combattu pour la Belgique lors de la Seconde Guerre mondiale.
58. Richt een nieuw monument op voor de Congolese oud-strijders die onder Belgische vlag hebben gestreden en voor de dragers die verantwoordelijk waren voor het dragen van munitie en materieel. Eer hen bij de inhuldiging van het monument met een gepaste ceremonie.	58. Ériger un nouveau monument en l'honneur des anciens combattants congolais qui ont combattu sous le drapeau belge et des porteurs qui étaient chargés de porter les munitions et le matériel. Leur rendre hommage lors de l'inauguration de ce monument par une cérémonie appropriée.
59. Blijf bij de Belgische ceremonies ter herdenking van de Eerste en de Tweede Wereldoorlog bijzondere hulde brengen aan de personeelsleden van de Force Publique van Belgisch Congo die tijdens de twee wereldoorlogen op het strijdtoneel werden ingezet. De jaarlijkse herdenking van de slag bij Tabora bij het oorlogsmonument van de gemeente Schaarbeek zou luister kunnen worden bijgezet door de aanwezigheid van een vertegenwoordiging van de federale regering.	59. Lors des commémorations belges relatives à la Première et Seconde Guerre Mondiale, continuer à rendre un hommage spécifique aux membres du personnel de la Force Publique du Congo Belge engagés sur les théâtres d'opération des deux guerres mondiales. La commémoration annuelle de la bataille de Tabora au monument de la commune de Schaerbeek pourrait être rehaussée de la présence du gouvernement fédéral.
60. Ontwikkel een tentoonstelling over de Congolese oud-strijders en de dragers in het Legermuseum, en onderzoek of deze tentoonstelling nadien ook in Congo kan worden ingericht.	60. Développer une exposition dédiée aux anciens combattants et aux porteurs congolais dans le musée de l'Armée et examiner si cette exposition peut ensuite également être organisée au Congo.
DEEL 2: Herstel	PARTIE 2: Réparation
a. Herstel - algemeen	a. Réparation – généralités
61. De Bijzondere Commissie heeft vastgesteld dat er nog heel wat onderzoek te verrichten valt en dat informatie-uitwisseling en -ontsluiting over de koloniale periode nog een belangrijke werf is. Niettemin is onze kennis over het Belgisch koloniale verleden al vrij robuust. De rol van de verschillende actoren tijdens de koloniale periode is in veel gevallen duidelijk.	61. La Commission spéciale a constaté que le travail de recherche est loin d'être achevé et que le partage et la divulgation d'informations sur la période coloniale demeurent un énorme chantier. Les connaissances que nous avons déjà du passé colonial belge sont néanmoins assez solides. Le rôle des différents acteurs durant cette période a été éclairci dans de nombreux cas.
62. Het is daarom mogelijk en noodzakelijk om maatregelen te nemen die kunnen leiden tot herstel, in zijn vele vormen en gedaantes. Het eindpunt van dit proces van herstel kan ver in de toekomst liggen. Herstel moet in overleg gebeuren met de betrokken landen en met de	62. C'est pourquoi il est possible et nécessaire de prendre des mesures pouvant donner lieu à réparation, sous ces nombreux aspects et formes. L'aboutissement de ce processus de réparation peut être encore lointain. La réparation doit s'opérer en

slachtoffers. Belangrijk daarbij zijn directe en concrete acties, geen vage intenties.	concertation avec les pays concernés et avec les victimes. L'enjeu est de poser des actes directs et concrets, et pas de formuler de vagues intentions.
63. Erkenning van de feiten en de fouten uit het verleden, erkenning van het leed dat is berokkend, is de eerste - noodzakelijke - stap naar herstel. De Bijzondere Commissie erkent bijgevolg de vele nadelige gevolgen voor de bevolking van Congo, Rwanda en Burundi die door het gevoerde beleid gedurende de koloniale periode werden veroorzaakt en die ook in onze samenleving doorwerken tot op de dag van vandaag. Sensibilisering en bewustmaking van de Belgische bevolking is een essentieel onderdeel van herstel.	63. La reconnaissance des faits et des erreurs du passé et de la souffrance qui a été infligée constitue la première étape – indispensable – de la réparation. La Commission spéciale reconnaît par conséquent les nombreux préjudice qui ont été occasionnés aux peuples congolais, rwandais et burundais par les politiques menées sous la période coloniale et qui se répercutent aujourd'hui encore au sein de notre société. La sensibilisation de la population belge constitue un élément essentiel du processus de réparation.
64. De Bijzondere Commissie vraagt blijvende aandacht om, in lijn met de wet van 19 maart 2013 betreffende de Ontwikkelingssamenwerking, bij het opzetten van programma's met DRC, Burundi en Rwanda telkens na te gaan hoe de programma's de inwoners rechtstreeks kunnen bereiken en aanspreken. Belgische programma's moeten ten goede komen aan de bevolking van deze 3 landen.	64. La Commission spéciale demande que, conformément à la loi du 19 mars 2013 relative à la Coopération au Développement, l'on examine, avec une attention soutenue, lors de la mise sur pied des programmes de coopération avec la RDC, le Burundi et le Rwanda, comment ces programmes peuvent atteindre et interpeller directement les populations. Les programmes belges doivent être bénéfiques pour les populations de ces trois pays.
65. Indien gevraagd door Burundi, onderzoeken op welke manier België betrokken kan zijn bij de Commissie voor Waarheid en Verzoening in dat land. Dit op basis van een wetenschappelijke benadering en een gedeelde wens om gezamenlijk te werken en zonder politieke instrumentalisering. Gelijkaardige steun leveren in geval van een gelijkaardige vraag vanuit Congo en Rwanda.	65. Si le Burundi le demande, explorer la manière dont la Belgique pourrait être associée à la Commission Vérité et Réconciliation, et ce, sur la base d'une approche scientifique et d'une volonté partagée de travailler ensemble et sans instrumentalisation politique. Fournir un soutien comparable en cas de demande similaire de la part du Congo et du Rwanda.
66. De Bijzondere Commissie roept de kerken in ons land op om vrijwillig een trust fund op te richten voor projecten van herstel in Congo, Burundi en Rwanda.	66. La Commission spéciale appelle les églises de notre pays à constituer volontairement un fonds fiduciaire pour soutenir des projets de réparation au Congo, au Burundi et au Rwanda.
### b. Symbolisch herstel	### b. Réparation symbolique
i. Erkenning en excuses	*i. Reconnaissance et excuses*
67. De Kamer veroordeelt het koloniale regime als systeem gebaseerd op uitbuiting en overheersing, dat stoelde op een niet te rechtvaardigen verhouding van ongelijkheid, gekenmerkt door paternalisme, discriminatie en	67. La Chambre condamne le régime colonial en tant que système fondé sur l'exploitation et la domination, qui reposait sur un rapport d'inégalité injustifiable caractérisé par le paternalisme, la discrimination et le

racisme en dat aanleiding gaf tot wandaden en vernederingen. De Kamer veroordeelt het regime van de Congo-Vrijstaat en het Belgische koloniale regime in Congo, Rwanda en Burundi tussen 1885 en 1962.	racisme et qui a donné lieu à des crimes et à des humiliations. La Chambre condamne le régime de l'État indépendant du Congo et le régime colonial belge au Congo, au Rwanda et au Burundi entre 1885 et 1962.
68. Teneinde de brede Belgische samenleving in al haar geledingen én de publieke opinie te betrekken bij de zoektocht naar bewustwording en verzoening, beveelt de Bijzondere Commissie de regering aan een 'nationaal reflectiejaar over ons koloniaal verleden' te organiseren. Daarbij reflecteren alle relevante Belgische instellingen, bedrijven en organisaties over hun rol in het koloniale systeem en kunnen zij initiatieven uitwerken die op hun domein en voor hun instelling, bedrijf en organisatie tot een symbolisch herstel kunnen bijdragen.	68. Afin d'associer la société belge dans toutes ses composantes ainsi que l'opinion publique à la recherche d'une prise de conscience et d'une réconciliation, la Commission spéciale recommande au gouvernement d'organiser une "année nationale de réflexion sur notre passé colonial". Dans ce cadre, toutes les institutions, entreprises et organisations belges concernées réfléchiront à leur rôle dans le système colonial et pourront élaborer des initiatives susceptibles de contribuer à une réparation symbolique dans leur domaine et pour leur institution, entreprise ou organisation.
69. De Kamer drukt zijn erkenning uit voor de excuses die door diverse Belgische overheden werden geuit, onder meer ten aanzien van de metissen uit Congo, Rwanda en Burundi, en ten aanzien van de familie van Patrice Lumumba. Na afloop van de werkzaamheden van deze Bijzondere Commissie, na te hebben gehoord de vele sprekers, experten en betrokkenen, na het werkbezoek ter plaatse, na de vele consultaties, en indachtig dat veel Belgen destijds in Congo, Burundi en Rwanda het beste van zichzelf hebben gegeven, biedt de Kamer van Volksvertegenwoordigers de Congolese, Burundese en Rwandese volkeren haar verontschuldigingen aan voor de koloniale overheersing en de uitbuiting, het geweld en de gruweldaden, de individuele en collectieve mensenrechtenschendingen tijdens die periode, en het racisme en de discriminatie die er mee gepaard gingen. De Kamer vraagt de uitvoerende macht om, na een even weldoordacht gezamenlijk proces, gelijkaardige stappen te zetten inzake symbolisch herstel. Diezelfde aanbeveling geldt voor al wie heeft bijgedragen tot de kwalijke gevolgen van dat regime - privépersonen, kerken en ondernemingen.	69. La Chambre adhère aux excuses exprimées par diverses autorités belges, notamment celles adressées aux métis du Congo, du Rwanda et du Burundi ainsi qu'à la famille de Patrice Lumumba. Au terme des travaux de cette Commission spéciale, après avoir entendu les nombreux intervenants, experts et acteurs concernés, après la visite de travail sur place, après les nombreuses consultations, et en gardant à l'esprit que de nombreux Belges de l'époque ont donné le meilleur d'eux-mêmes lorsqu'ils étaient au Congo, au Burundi et au Rwanda, la Chambre des représentants présente ses excuses aux peuples congolais, burundais et rwandais pour la domination et l'exploitation coloniales, les violences et les atrocités, les violations individuelles et collectives des droits humains durant cette période, ainsi que le racisme et la discrimination qui les ont accompagnées. La Chambre demande au pouvoir exécutif de faire des démarches analogues sur le plan des réparations symboliques à l'issue d'un travail de réflexion commun tout aussi abouti. La même recommandation vaut à l'égard à ceux qui ont contribué aux effets négatifs de ce régime – particuliers, églises et entreprises.
70. Deze erkenning van de rol van België is oprecht en noodzakelijk. Zij impliceert echter geen juridische aansprakelijkheid en kan	70. Cette reconnaissance du rôle de la Belgique est sincère et nécessaire. Elle n'implique toutefois aucune responsabilité

daarom geen aanleiding geven tot herstelbetalingen.	juridique et ne peut dès lors donner lieu à une réparation financière.
71. Een eenmalige, alomvattende financiële compensatie als genoegdoening voor het koloniaal verleden is geen goed idee. Het is enerzijds te gemakkelijk (herstel gaat over vele andere zaken) en anderzijds te complex (wie moeten de bestemmelingen zijn, controle wat er met het geld gebeurt, hoe groot de som moet zijn). Bovendien is de historische waarheid incompleet en zijn er nu nog maar weinig individuele, rechtstreekse slachtoffers. Daarom zijn collectieve vormen van herstel aangewezen, wat zich uit in een lang en duurzaam engagement ten opzichte van de drie betrokken landen en hun bevolking.	71. Ce n'est pas une bonne idée de prévoir une compensation financière unique et globale à titre de dédommagement pour le passé colonial. C'est, d'une part, trop facile (la réparation concerne beaucoup d'autres choses) et, d'autre part, trop complexe (quels devraient être les destinataires, comment contrôler l'usage qui est fait de l'argent, quel devrait être le montant de la compensation). En outre, la vérité historique est incomplète et il ne reste aujourd'hui que peu de victimes individuelles directes. Il s'indique dès lors de prévoir des formes collectives de réparation, se traduisant par un engagement à long terme et durable à l'égard des trois pays concernés et de leur population.
72. De Bijzondere Commissie beveelt aan een nationale herdenkingsdag in te stellen met betrekking tot het koloniaal verleden. De Bijzondere Commissie beveelt eveneens aan een nationaal monument op te richten met betrekking tot het koloniaal verleden.	72. La Commission spéciale recommande d'instaurer une journée commémorative nationale du passé colonial. La Commission spéciale recommande également d'ériger un monument national relatif au passé colonial.
73. De Bijzondere Commissie beveelt aan de Orde van Leopold II te hernoemen.	73. La Commission spéciale recommande de rebaptiser l'Ordre de Léopold II.
ii. Rehabilitatie	*ii. Réhabilitation*
74. Verleen Simon Kimbangu, in 1921 ter dood veroordeeld (omgezet in een levenslange straf) amnestie.	74. Accorder l'amnistie à Simon Kimbangu, condamné en 1921 à la peine de mort (commuée en une peine de réclusion à perpétuité).
iii. Publieke ruimte	*iii. Espace public*
75. De Bijzondere Commissie erkent dat heel wat koloniale verwijzingen in de publieke ruimte een verheerlijking van het koloniale verleden zijn en om die reden ook bij veel mensen weerstand oproepen. De Bijzondere Commissie verwelkomt de initiatieven die de voorbije jaren reeds werden genomen door diverse lokale en regionale autoriteiten om om te gaan met het koloniaal verleden van ons land in functie van eventuele aanpassingen aan de koloniale verwijzingen in de publieke ruimte en om een actief anti-racismebeleid te voeren. Bij het ontwikkelen van een beleid rond de verwijzingen naar het koloniaal verleden, zoals monumenten of straatnamen, dient het participatief proces centraal te staan. Een beslissing kan enkel op niveau van de bevoegde	75. La Commission spéciale reconnaît que de très nombreuses références coloniales dans l'espace public constituent une glorification du passé colonial et suscitent dès lors également des résistances chez de nombreuses personnes. La Commission spéciale salue les initiatives déjà prises ces dernières années par diverses autorités locales et régionales pour aborder le passé colonial de notre pays au travers de modifications éventuelles des références coloniales dans l'espace public et pour mener une politique active de lutte contre le racisme. Le processus participatif doit occuper une place centrale dans le développement d'une politique concernant les références au passé colonial, comme les monuments et les noms de rues. Une décision ne peut être prise qu'au niveau

besturen genomen worden in overleg met betrokkenen, zoals de Congolese, Rwandese of Burundese gemeenschap, omwonenden en betrokken verenigingen. Participatie zal een gedragen beslissing mogelijk maken. Daarnaast moet het proces holistisch zijn, niet louter gefocust op symbolische acties, en in samenwerking met alle betrokken overheden. De risico's op polarisatie moeten vooraf worden ingeschat, en verzoening, verbinding, waarheidsvinding en erkenning van het verleden moeten centraal staan. Een duidelijke communicatie is het sluitstuk van het proces.	des administrations compétentes en concertation avec les parties concernées, comme la communauté congolaise, rwandaise ou burundaise, les résidents locaux, et les organisations impliquées. La participation permettra de prendre une décision suscitant l'adhésion. Par ailleurs, le processus doit être basé sur une approche holistique, ne doit pas être purement focalisé sur des actions symboliques et doit se dérouler en collaboration avec toutes les autorités concernées. Les risques de polarisation doivent être évalués au préalable et l'accent doit être mis sur la réconciliation, le rapprochement, la recherche de la vérité et la reconnaissance du passé. Une communication claire constitue la clé de voûte du processus.
76. Een case-by-case benadering is nodig, en de Bijzondere Commissie sluit in dat opzicht geen enkele uitkomst uit in individuele gevallen. Wel dringt de Bijzondere Commissie aan op minstens contextualisering of het ontwikkelen van een tegenbeeld of -signaal vlakbij verwijzingen naar het koloniaal verleden in de publieke ruimte, zoals monumenten. Maar de uitkomst van het participatieve proces, zoals hierboven beschreven, kan naargelang het geval en de plaats, anders zijn.	76. Une approche au cas par cas est nécessaire et à cet égard, la Commission spéciale n'exclut aucune issue dans les cas individuels. La Commission spéciale insiste toutefois pour qu'une contextualisation ou un contre-pied soit au moins prévu à côté des références au passé colonial dans l'espace public, comme les monuments. Le résultat du processus participatif décrit plus haut peut toutefois différer selon le cas et l'endroit.
77. De Bijzondere Commissie beveelt de regering aan om samen met de gewesten een interactieve kaart van 'Koloniale Monumenten in België' op te richten met, per koloniaal monument, conceptualisatie en achtergrondinformatie. De regering kan zich hiervoor inspireren in het initiatief 'Koloniale Monumenten' van het Vlaams Agentschap Integratie en Inburgering.	77. La Commission spéciale recommande au gouvernement de créer, en coopération avec les régions, une carte interactive des monuments coloniaux en Belgique contenant, pour chaque monument colonial, une conceptualisation et des précisions contextuelles. Le gouvernement pourrait à cette fin s'inspirer de l'initiative "Koloniale Monumenten" de l'agence flamande Integratie en Inburgering.
78. Maak een inventaris van het federaal patrimonium dat koloniale verwijzingen bevat. Gebruik deze inventaris als basis om te evalueren hoe met elk van deze verwijzingen kan worden omgegaan via een participatief proces zoals hierboven beschreven.	78. Établir un inventaire du patrimoine fédéral contenant des références coloniales. Se baser sur cet inventaire pour évaluer comment interpréter chacune de ces références au travers d'un processus participatif tel que décrit plus haut.
79. De Bijzondere Commissie erkent en waardeert het werk dat al is gebeurd op Vlaams en Brussels niveau en verzoekt lokale besturen de principes die op deze niveaus worden gehanteerd ter harte te nemen	79. La Commission spéciale reconnaît et apprécie à sa juste valeur le travail déjà accompli aux niveaux flamand et bruxellois et demande aux autorités locales d'adhérer aux principes appliqués à ces niveaux.
80. De Bijzondere Commissie moedigt aan om, in samenspraak met de Congolese,	80. La Commission spéciale encourage à prendre, en concertation avec les

Rwandese en Burundese gemeenschap meer initiatieven te nemen die bijdragen tot kennis over het Belgisch koloniaal verleden bij de bevolking door onder andere expo's, historische wandelingen, podcasts, websites, kunstprojecten, theaterstukken, en zo tot een forum voor dialoog te komen.	communautés congolaise, rwandaise et burundaise, davantage d'initiatives contribuant à la connaissance du passé colonial belge parmi la population, notamment au travers d'expositions, de balades historiques, de podcasts, de sites web, de projets artistiques, de pièces de théâtre, pour ainsi aboutir à un forum de dialogue.
81. De Bijzondere Commissie roept de diverse overheden op om projecten die de herinnering aan het koloniaal verleden in stand houden optimaal te ondersteunen. Daarbij wordt rekening gehouden met het belang van diversiteit aan projecten, waarbij ook kleinschalige projecten van groot belang zijn.	81. La Commission spéciale appelle les différentes autorités publiques à soutenir pleinement les projets entretenant le souvenir du passé colonial. Il convient à cet égard de veiller à la diversité des projets, les projets à petite échelle revêtant également une grande importance.
82. De Kamer beslist duiding te geven bij de beelden en schilderijen van Leopold II in de Kamer door op een historisch correcte manier ook te verwijzen naar zijn rol in de kolonisatie van Congo, onder meer tijdens de rondleidingen voor het grote publiek.	82. La Chambre décide de donner des explications à propos des statues et peintures de Léopold II dans le Palais de la Nation en évoquant également le rôle qu'il a joué dans la colonisation du Congo, notamment lors des visites guidées organisées pour le grand public.
83. Maak werk van monumenten en eerbetoon voor Congolese, Burundese en Rwandese iconen en verzetsstrijders uit de koloniale periode. Betrek hierbij Congolese, Burundese en Rwandese artiesten.	83. Concevoir des monuments en hommage aux icônes et aux résistants congolais, burundais et rwandais de la période coloniale et associer des artistes congolais, burundais et rwandais à ces réalisations.
84. Richt een monument op voor de Congolezen, Rwandezen en Burundezen die in "zoos humains" werden opgevoerd. Zij werden het slachtoffer van racisme tijdens de wereldtentoonstellingen van 1894, 1897 en 1958. Sommigen onder hen overleefden hun verblijf in België niet.	84. Créer un monument dédié aux Congolais, Rwandais et Burundais qui ont été présentés dans des "zoos humains" et qui ont été victimes de racisme lors des expositions universelles de 1894, 1897 et 1958. Certains n'ont pas survécu à leur séjour en Belgique.
c. Toekomstgericht herstel: nationaal	c. Réparation orientée vers l'avenir: au niveau national
i. Verzoening	*i. Réconciliation*
85. Erken en benadruk de culturele, economische, politieke en wetenschappelijke bijdragen van mensen van Afrikaanse afkomst aan de uitbouw van de Belgische samenleving.	85. Reconnaître et mettre en valeur les contributions culturelles, économiques, politiques et scientifiques que les personnes d'ascendance africaine ont apportées au développement de la société belge.
86. Ondersteun de acties van organisaties en instellingen die via kunst of de media bijdragen aan een positieve kijk op diversiteit binnen de Belgische samenleving	86. Promouvoir les actions des organismes et institutions qui, à travers l'art ou les médias, encouragent une vision positive de la diversité de la société belge.
87. Promoot verenigingen en organisaties die vriendschapsbanden tussen België, Burundi, Rwanda en Congo bevorderen. Bevorder	87. Promouvoir les associations et organisations qui favorisent des liens d'amitié entre la Belgique, le Burundi, le Rwanda et le Congo. Favoriser les jumelages entre

jumelages tussen gemeenten in België en in Burundi, Rwanda en Congo.	communes belges et burundaises, rwandaises et congolaises.
ii. Onderwijs, cultuur en vulgarisatie	ii. *Enseignement, culture et vulgarisation*
88. Belgische musea en instellingen moeten aandachtig blijven voor een evenwichtige en ethisch-historisch correcte context en situering van de objecten in hun scenografie en taalgebruik. Idealiter gebeurt dat in samenspraak met onder andere de diaspora en onderzoekers uit de vier betrokken landen. Essentieel is een actieve publiekswerking zodat de burgers van de vier landen gesensibiliseerd kunnen worden over het koloniaal verleden op een constructieve en een op de toekomst gerichte wijze.	88. Les musées et institutions belges doivent veiller à contextualiser les objets de manière équilibrée et correcte d'un point de vue historico-ethnique dans leur scénographie et les mots qu'ils utilisent. Idéalement, des membres de la diaspora et des chercheurs des quatre pays y seront associés. Il est essentiel d'interagir avec le public pour que les citoyens des quatre pays puissent être sensibilisés au passé colonial de manière constructive et tournée vers l'avenir.
89. Voorwaarde daarbij is een gelijkwaardige manier van samenwerken, het delen van onderzoeksmethodes en data, het uitwisselen en opleiden van personeel of het opzetten van brede culturele projecten.	89. Pour ce faire, il est essentiel de collaborer sur un pied d'égalité, de partager les méthodes de recherche et les données, d'échanger et de former le personnel et de monter des projets culturels à large spectre.
90. Op educatief vlak beveelt de Bijzondere Commissie het volgende aan: i. een betere integratie van de geschiedenis van het kolonialisme en van de slavernij binnen het lessenpakket, zodat de kwalijke gevolgen ervan op mensen van Afrikaanse afkomst, zowel in het verleden als nu, worden erkend; ii. het opzetten van nieuwe educatieve richtlijnen om over de koloniale geschiedenis te onderwijzen; iii. het uitwerken van een gemeenschappelijk handboek samen met betrokkenen uit de vier landen, en in het bijzonder het academisch personeel; iv. het aanbieden van vorming aan het onderwijzend personeel, zodat het over de nodige kennis en vaardigheden beschikt om om te gaan met diversiteitskwesties in de klasgroepen; v. het opnemen in de onderwijsprogramma's van het secundair en het hoger onderwijs van de gevolgen van het kolonialisme op onze huidige samenlevingen, inzonderheid in de lessen burgerschapsvorming of nog in de	90. Au niveau éducatif, la Commission Spéciale recommande: i. mieux intégrer l'histoire du colonialisme et l'esclavagisme dans le cursus scolaire et faire en sorte qui'il reconnaisse les répercussions néfastes que ceux-ci ont eues tout deux par le passé et ont encore aujourd'hui sur les personnes d'ascendance africaine; ii. la mise en place de nouveaux référentiels éducatifs en matière d'apprentissage de l'histoire coloniale; iii. la création d' un manuel commun avec les personnes impliquées des quatre pays, notamment le personnel académique; iv. iv. de dispenser une formation au personnel enseignant pour le doter des connaissances et aptitudes nécessaires pour aborder les questions de diversité en classe;; v. dans la continuité des recommandations précédentes, intégrer dans les programmes scolaires des niveaux secondaires et supérieurs les conséquences du colonialisme sur nos sociétés actuelles, notamment dans les cours de citoyenneté ou encore dans les sciences humaines (histoire,

menswetenschappen (geschiedenis, sociologie, antropologie, sociale psychologie enzovoort). Daarmee ligt deze aanbeveling in de lijn van de vorige aanbevelingen.	sociologie, anthropologie, psychologie sociale etc.).
91. Faciliteer de uitwisseling van lesgevers (‘visiting scholars’) in het secundair en hoger onderwijs.	91. Faciliter l'échange d'enseignants (visiting scholars) dans l'enseignement secondaire et supérieur.
92. Werk in samenwerking met de regionale onderwijsdepartementen digitale virtuele platformen uit waar informatie over het koloniale verleden wordt ontsloten voor het onderwijs in België, Congo, Burundi en Rwanda.	92. Développer, en collaboration avec les départements régionaux de l'enseignement, des plateformes numériques virtuelles permettant d’accéder à des informations sur le passé colonial pour l'enseignement en Belgique, au Congo, au Burundi et au Rwanda.
93. Verwijs in de educatieve richtlijnen (voor de vakken waarin zulks relevant is en aangepast aan elk onderwijsniveau) naar de rol die mensen van Afrikaanse afkomst hebben gespeeld in de mondiale ontwikkeling , van de kennis, van de Afrikaanse culturen en naar de mate waarin ze hebben bijgedragen tot de diversiteit en de rijkdom van de beschavingen die het gezamenlijk erfgoed van de mensheid vormen.	93. Intégration (dans les matières pertinentes et adaptée à chaque niveau d’éducation) dans les référentiels scolaires du rôle des personnes d’ascendance africaine dans le développement mondial, des connaissances, les cultures africaines, la diversité et la richesse des civilisations qui constituent le patrimoine commun de l’humanité.
94. Zorg voor een vlottere toegang van Congolese, Burundese en Rwandese onderzoekers tot de collecties en archieven van het AfricaMuseum. Zorg ervoor dat de diverse gemeenschappen vertegenwoordigd zijn in het beheer van het museum. Zet het proces van dekolonisering en diversificatie verder. Geef Congolezen, Burundezen en Rwandezen gratis toegang tot het AfricaMuseum. Werk intensief samen met musea in Congo, Rwanda en Burundi, zoals het Nationaal Museum in Kinshasa of het Museum Kitega in Burundi.	94. Faciliter l'accès des chercheurs congolais, burundais et rwandais aux collections et aux archives de l'AfricaMuseum. Veiller à ce que les différentes communautés soient représentées dans la gestion du musée. Poursuivre le processus de décolonisation et de diversification. Donner gratuitement accès à l'AfricaMuseum aux Congolais, aux Burundais et aux Rwandais. Travailler en étroite collaboration avec les musées du Congo, du Rwanda et du Burundi, par exemple avec le Musée national de Kinshasa ou le Musée Kitega au Burundi.
95. Ondersteun culturele initiatieven die aan de slag gaan met de bijna vijfhonderd getuigenissen verzameld door de onderzoekscommissie van 1904-1905. Betrek hierbij Afrikaanse kunstenaars.	95. Soutenir les initiatives culturelles relatives aux quelque cinq cents témoignages recueillis par la commission d'enquête de 1904-1905. Y associer des artistes africains.
96. Verleen steun aan de hedendaagse Congolese, Rwandese en Burundese kunst (steun voor kunstenaars, tentoonstelling van werken) via de promotie van de desbetreffende hedendaagse kunstwerken op het Belgische grondgebied, via specifieke tentoonstellingen en websites.	96. Soutenir l’art contemporain congolais, rwandais et burundais (aide aux artistes, exposition des œuvres), par la promotion de ces œuvres d’art contemporaines sur le sol belge, à travers des expositions et des site web dédiés.
97. Ondersteun de cultuurhuizen en jeugdhuizen in Brussel, Wallonië en Vlaanderen	97. Soutenir les maisons de la culture et les maisons de jeunes à Bruxelles, en Wallonie et

wanneer zij initiatieven nemen die streven naar symbolisch herstel voor het onrecht dat het kolonialisme heeft veroorzaakt. Ook virtuele platformen zijn daarbij uitermate geschikt om de jongere generaties te bereiken.	en Flandre lorsqu'elles prennent des initiatives visant à réparer symboliquement les injustices causées par le colonialisme. À cet égard, les plateformes virtuelles sont idéales pour atteindre les plus jeunes générations.
d. Restitutie	d. Restitution
98. Neem de nodige maatregelen om snel bilaterale samenwerkingsakkoorden te sluiten met het oog op de tenuitvoerlegging van de op 30 juni 2022 door de Kamer aangenomen wet tot erkenning van de vervreemdbaarheid van goederen die verband houden met het koloniale verleden van de Belgische staat en tot vaststelling van een juridisch kader voor hun restitutie en teruggave.	98. Mettre tout en place afin de négocier rapidement les accords de coopération bilatéraux afin de pouvoir mettre œuvre la loi « reconnaissant le caractère aliénable des biens liés au passé colonial de l'État belge et déterminant un cadre juridique pour leur restitution et leur retour » adoptée le 30 juin 2022 par la Chambre.
99. Bestudeer de mogelijkheid om stoffelijke overschotten terug te brengen en organiseer die teruggave indien het daaruit voortvloeit, in het bijzonder op basis van de aanbevelingen die in het raam van het project 'Home' werden geformuleerd.	99. Étudier la possibilité de retour des dépouilles et si cela s'impose, organiser ce retour. Se baser notamment sur les recommandations issues du projet « Home ».
100. Originele archieven betreffende de fundamentele kenmerken van het land zoals bijvoorbeeld de grenzen, het grondgebied, internationale afspraken of verdragen, bevolkingsevolutie, concessies allerhande, oprichtingsstatuten van instellingen, enz… die gezamenlijk met Congo, Rwanda en Burundi vastgelegd kunnen worden horen zich in principe daar te bevinden. Dat kan pas gebeuren na digitalisering van het archief. De regering kan in overleg met de betrokken landen een opleidingsprogramma voorstellen om de verdere uitbouw van de nationale archieven van de drie landen te ondersteunen.	100. Les archives originales relatives aux caractéristiques fondamentales du pays concernant, par exemple, les frontières, le territoire, les accords ou les traités internationaux, l'évolution démographique, les concessions de toutes sortes, les statuts fondateurs des institutions, etc., qui peuvent être consignées conjointement avec le Congo, le Rwanda et le Burundi, doivent, en principe, s'y trouver. Cela ne pourra arriver qu'après la numérisation des archives. En concertation avec les pays concernés, le gouvernement peut proposer un programme de formation pour soutenir le développement des archives nationales des trois pays.
101. Voorzie de wettelijke mogelijkheid om ook rechtmatig verworven goederen in overheidsbezit uit Congo, Rwanda of Burundi terug te geven. Dit hetzij op eigen initiatief, hetzij op vraag van een van de betrokken landen, bijvoorbeeld in geval van symbolisch of cultureel belangrijke objecten (koninklijke insignes, bepaalde menselijke resten, …).	101. Prévoir la possibilité légale de restituer également des biens légitimement acquis au Congo, au Rwanda ou au Burundi et qui sont en possession des pouvoirs publics. Cela pourra avoir lieu soit d'initiative, soit à la demande de l'un des pays concernés, par exemple s'il s'agit d'objets qui présentent un intérêt symbolique ou culturel particulier (insignes royaux, certains restes humains, etc.).
102. Heractiveer de cel Kunst en Antiek van de federale politie.	102. Remettre sur pied la cellule « art et antiquités » de la police fédérale.
103. Maak werk van de inventarisering van goederen afkomstig uit Congo, Rwanda en	103. Inventorier, dans le cadre de la réglementation relative à la restitution, les biens provenant du Congo, du Rwanda et du

Burundi in federale overheidscollecties in het kader van de restitutieregeling.	Burundi qui se trouvent actuellement dans les collections publiques fédérales.
104. Het wettelijk kader aangenomen op 30 juni 2022 maakt een onderscheid tussen de juridische restitutie van een goed en de fysieke teruggave ervan. Maak werk van effectieve teruggave van onrechtmatig verworven goederen indien de conserveringsomstandigheden dat toelaten.	104. Le cadre légal adopté le 30 juin 2022 opère une distinction entre la restitution juridique et la restitution physique d'un bien. Œuvrer à la restitution effective des biens illégitimement acquis si les conditions de conservation le permettent.
105. De Bijzondere Commissie roept de gemeenschappen en lokale besturen op om, in navolging van het federale niveau, werk te maken van een reflectie over hoe om te gaan met objecten verbonden aan het koloniaal verleden en een regeling voor restitutie.	105. La Commission spéciale appelle les communautés et les pouvoirs locaux à entamer, à l'instar du niveau fédéral, une réflexion sur la façon de gérer les objets liés au passé colonial et sur la mise en place d'une réglementation relative à la restitution.
106. Werk een procedure uit in geval een privépersoon een goed in zijn bezit vrijwillig wenst te restitueren naar het land van herkomst.	106. Élaborer une procédure applicable au cas où un particulier souhaiterait restituer volontairement un bien en sa possession au pays d'origine de ce bien.
e. Internationale relaties	e. Relations internationales
107. De Bijzondere Commissie beveelt de regering aan om in haar beleid in het algemeen ten aanzien van de betrokken landen blijvend in te zetten op gelijkwaardigheid, dialoog en wederzijds respect.	107. La Commission spéciale recommande au gouvernement de s'investir durablement dans l'égalité, le dialogue et le respect mutuel dans sa politique générale à l'égard des pays concernés.
108. Maak werk van een nieuw en versterkt Centraal-Afrikabeleid, in samenwerking en in overleg met de betrokken landen, met respect voor hun keuzes en prioriteiten.	108. Développer une politique nouvelle et renforcée pour l'Afrique centrale en collaboration et en concertation avec les pays concernés, tout en respectant leurs choix et leurs priorités.
109. We moedigen de Minister voor Ontwikkelingssamenwerking aan om verder overleg te plegen met ontwikkelingsactoren, diaspora en partners ter plaatse om het concept en de doelstellingen van de dekolonisatie van ontwikkelingshulp te definiëren, duidelijke ijkpunten vast te stellen voor zowel directe als indirecte bilaterale hulp, en een proces verder te zetten om deze dekolonisatiedoelstellingen binnen een redelijke termijn te verwezenlijken.	109. Nous exhortons la ministre de la Coopération au développement à continuer se concerter avec les acteurs du développement, la diaspora et les partenaires locaux en vue de définir le concept et les objectifs de la décolonisation de l'aide au développement, à fixer des balises claires pour l'aide bilatérale directe ou indirecte, et à poursuivre le processus visant à atteindre ces objectifs de décolonisation dans un délai raisonnable.
110. Ons land kan evenwel op het vlak van economische ontwikkeling meer en beter doen. Een bewezen vector voor economische groei en welvaart ligt bij het bevorderen van investeringen. De Bijzondere Commissie roept het Belgisch bedrijfsleven eveneens op om de vele troeven van Centraal-Afrika en haar bevolkingen te onderkennen door op de meest diverse wijze - met omvangrijke investeringen	110. Notre pays peut toutefois faire plus et mieux sur le plan du développement économique. La promotion des investissements constitue un vecteur prouvé de la croissance économique. La Commission spéciale appelle également les entreprises belges à reconnaître les nombreux atouts de l'Afrique centrale et de ses populations en stimulant le développement économique du Congo, du Rwanda et du

voor grote infrastructuurprojecten tot kleine investeringen in start-up bedrijven - de economische ontwikkeling van Congo, Rwanda en Burundi te stimuleren. Dé voorwaarde daartoe, met name gelijke spelregels en rechtszekerheid afgedekt binnen een correct werkende rechtsstaat, zouden een bijzonder samenwerkingstraject kunnen vormen waarbij België ook beroep zal doen op de EU-partners om dit op te starten.	Burundi de la manière la plus diverse – en allant d'importants investissements dans de grands projets d'infrastructure à de petits investissements dans des entreprises débutantes. La condition préalable à cet effet, à savoir des règles équitables et une sécurité juridique garanties par un État de droit fonctionnant correctement, pourrait constituer une piste de coopération particulière, dans laquelle la Belgique fera également appel aux partenaires européens pour lancer ce processus.
111. Vestig de aandacht van de media op de tragische situatie van de bevolking – en in het bijzonder op het geweld jegens vrouwen – in de regio van de Grote Meren in de Democratische Republiek Congo. Blijf het werk van dr. Denis Mukwege steunen en de Democratische Republiek Congo op dat vlak helpen.	111. Attirer l'attention médiatique sur la situation tragique des populations et en particulier la violence contre les femmes dans la région des grands lacs en RDC. Continuer à soutenir le travail du docteur Denis Mukwege et aider la RDC dans ce domaine-là.
112. Voer een dialoog met de drie landen van de regio, teneinde op basis van een partnerschap de beste oplossingen te helpen implementeren om hun natuurlijk en biologisch patrimonium, alsook hun visbestanden, in stand te houden. Draag in goede verstandhouding bij tot het behoud van de plant- en diersoorten van de drie landen van Centraal-Afrika.	112. Dialoguer avec les trois pays de la région pour aider à mettre en œuvre sur base d'un partenariat les meilleures solutions afin de conserver le patrimoine naturel, biologique et les ressources halieutiques de ceux-ci. Contribuer en bonne intelligence à la préservation des espèces animales et végétales des trois pays d'Afrique centrale.
113. Evalueer de tenuitvoerlegging van de Belgische 3D-strategie in de regio van de drie Grote-Merenlanden en baseer op die evaluatie nieuwe samenhangende initiatieven om het Belgische partnerschap met elk van die drie landen in de regio uit te bouwen.	113. Evaluer la mise en œuvre de notre stratégie 3D dans la région des trois pays des Grands Lacs et tirer de cette évaluation de nouvelles initiatives cohérentes afin de renforcer notre partenariat avec chacun des trois pays de la région.
114. De Bijzondere Commissie moedigt Belgische ondernemingen die hun groei en ontwikkeling gedurende de koloniale periode te danken hebben aan vroegere koloniale ondernemingen, stappen te ondernemen om om te gaan met hun koloniale verleden.	114. La Commission spéciale encourage les entreprises belges qui doivent leur croissance et leur développement pendant la période coloniale aux anciennes entreprises coloniales à prendre des mesures afin d'affronter leur passé colonial.
115. De Bijzondere Commissie beveelt in het kader van de niet-herhaling van dwangarbeid en geweld ten aanzien van Congo, Rwanda en Burundi en bij uitbreiding andere derde landen aan dat ons land een leidende rol speelt bij de ontwikkeling van een Europees wetgevingskader inzake een zorg- en verantwoordingsplicht voor bedrijven, dat er zo snel mogelijk moet komen. Waar mogelijk moet hiertoe een ondersteunend nationaal kader uitgewerkt worden.	115. La Commission spéciale recommande, dans le cadre des garanties de non-répétition du travail forcé et des violences à l'égard du Congo, du Rwanda et du Burundi, et par extension à l'égard d'autres pays tiers, que notre pays joue un rôle de premier plan dans l'élaboration d'un cadre législatif européen sur le devoir de vigilance et le devoir de responsabilité à charge des entreprises, qui devra être mis sur pied le plus rapidement possible. Dans la mesure du possible, un cadre

	national de soutien devra être mis en place à cet effet.
DEEL 3: Kolonialisme en racisme/discriminatie	PARTIE 3: Colonialisme et racisme/discrimination
116. Maak snel werk van de finalisering van het Nationaal Actieplan tegen Racisme, en voer de daarin opgenomen maatregelen uit. Blijf streven naar een interfederaal actieplan, in overleg met de gemeenschappen en de gewesten.	116. Accélérer la finalisation du Plan d'action national contre le racisme et mettre en œuvre les mesures qu'il contient. Continuer à œuvrer à la rédaction d'un plan d'action interfédéral en concertation avec les communautés et les régions.
117. Verzamel en publiceer wetenschappelijke data over incidentie van racisme, etnisch profileren en discriminatie in samenwerking met politie en justitie, en gebruik deze in het beleid.	117. Collecter et publier les données scientifiques sur l'incidence du racisme, du profilage ethnique et de la discrimination en collaboration avec la police et la justice et les intégrer dans la politique à mener.
118. De Bijzondere Commissie beveelt de inzake onderwijs bevoegde overheden aan om de initiatieven die schoolinstellingen nemen met betrekking tot de bestrijding van racisme te ondersteunen, zoals een reglementair kader om racisme binnen de schoolomgeving te sanctioneren en een meldpunt voor klachten.	118. La Commission spéciale recommande aux autorités en charge de l'enseignement de soutenir les initiatives prises par les établissements scolaires en matière de lutte contre le racisme, par exemple en instaurant un cadre réglementaire destiné à sanctionner le racisme dans le milieu scolaire et un point de contact pour introduire les plaintes.
119. Maak voort werk van de tenuitvoerlegging van het Internationaal Verdrag inzake de uitbanning van alle vormen van rassendiscriminatie. Dat verdrag is van kracht en wordt regelmatig onderworpen aan evaluatie en verslaggeving, meer bepaald in de Kamercommissie voor Buitenlandse Betrekkingen.	119. Poursuivre la mise en œuvre de la Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale. Elle est en vigueur et fait l'objet d'évaluations et de rapportage régulier notamment en Commission Relex à la Chambre.
120. Maak de balans op van het door de Verenigde Naties geïnitieerde Internationale decennium 2014 – 2024 van de mensen met een Afrikaanse achtergrond en neem doeltreffende maatregelen om de verworvenheden ervan te bestendigen.	120. Faire le bilan de la Décennie internationale 2014 - 2024 des personnes d'ascendance africaine instaurée par les Nations Unies et prendre des mesures efficaces pour perpétuer les acquis.
121. Zorg voor een spoedige tenuitvoerlegging van de op 29 september 2022 aangenomen wet houdende diverse arbeidsbepalingen, meer bepaald van hoofdstuk 11: Monitoring van de diversiteit in de bedrijfssectoren en de ondernemingen (artikelen 45, 46 en 47).	121. Mettre rapidement en œuvre la loi portant des dispositions diverses relatives au travail adoptée le 29 sept 2022, et notamment le Chapitre 11: Monitoring de la diversité dans les secteurs d'activités et les entreprises (Art 45-46-47).
122. Naar het voorbeeld van het Europees Parlement en overeenkomstig de wet van 1 april 2022 tot wijziging van afdeling 2/1 van het Sociaal Strafwetboek betreffende de bijzondere	122. A l'instar du Parlement Européen et conformément à la loi du 31 mars 2022 modifiant la section 2/1 du Code pénal social concernant les pouvoirs spécifiques des

bevoegdheden van de sociaal inspecteurs op het vlak van de vaststellingen inzake discriminatie, beveelt de Bijzondere Commissie de bevoegde overheden aan steun te verlenen aan de werkgelegenheid, het ondernemerschap en de economische emancipatie van mensen met een Congolese, Rwandese of Burundese achtergrond, teneinde de strijd aan te binden met het abnormaal hoge werkloosheidspercentage en met de discriminatie op de arbeidsmarkt waarvan zij het slachtoffer zijn, door het mogelijk te maken dat de arbeidsinspectie praktijktesten uitvoert om discriminatiemechanismen bloot te leggen.	inspecteurs sociaux en matière de constatations relatives à la discrimination, la Commission Spéciale recommande aux pouvoirs compétents de soutenir l'emploi, l'entrepreneuriat et l'émancipation économique de personnes d'ascendance congolaise, rwandaise et burundaise aux fins de lutter contre les taux de chômage anormalement élevés et les discriminations sur le marché du travail dont elles sont les cibles en prévoyant la possibilité pour l'Inspection du travail de faire des tests de situation pour détecter les mécanismes discriminatoires.
123. Wat de politie betreft, uit de Bijzondere Commissie haar waardering voor het reeds geleverde werk en beveelt zij het volgende aan: i. elke identiteitscontrole registreren en motiveren; ii. in de basisopleiding blijvend en uitgebreider aandacht besteden aan thema's in verband met diversiteit, racisme en discriminatie, rekening houdend met de realiteit binnen de politiezones; voorts bij de verdere uitbouw van de opleidingscentra meer gewicht toekennen aan de diversiteit binnen de Belgische samenleving; iii. binnen de ordediensten blijvend en uitgebreider werk maken van een diversiteitsbeleid op basis van de diverse criteria beschermd bij de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenophobie ingegeven daden, bij de wet van 10 mei 2007 ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie tussen vrouwen en mannen en bij de wet van 10 mei 2007 ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie.	123. Concernant la police, la Commission Spéciale salue le travail déjà mené et recommande: i. d'enregistrer et motiver chaque contrôle d'identité; ii. de continuer et renforcer l'intégration des sujets de diversité, racisme et discrimination dans la formation de base qui prend en compte les réalités des zones de police et de renforcer le développement des centres de formations en tenant compte de la diversité de la société belge; iii. de continuer et renforcer la mise en œuvre au sein des forces de l'ordre, d'une politique de diversité sur la base des différents critères protégés par la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie, par la loi du 10 mai 2007 tendant à lutter contre la discrimination entre les femmes et les hommes, et par la loi du 10 mai 2007 relative à la lutte contre certaines formes de discrimination.
124. Ondersteun academisch en klinisch onderzoek naar de psychologische impact van racisme en discriminatie.	124. Soutenir la recherche académique et clinique sur les répercussions psychologiques du racisme et de la discrimination.
125. Naar het voorbeeld van het Europees Parlement, dat "wenst dat de lidstaten racistische en afrofobe tradities veroordelen en ontmoedigen", beveelt de Bijzondere Commissie aan dat op nationaal vlak een denkoefening zou worden gehouden die ertoe moet leiden dat de folkloristische praktijken	125. A l'instar du Parlement Européen invitant les États membres à 'dénoncer et à décourager le maintien de traditions racistes et afrophobes', la Commission Spéciale recommande que soit entamé un travail de réflexion à l'échelle nationale qui doit aboutir à une évolution des pratiques folkloriques afin de vider celles-ci de toute représentation raciste.

evolueren, opdat ze zouden worden ontdaan van elke racistische inhoud.	
## Opvolging van de aanbevelingen	## Suivi des recommandations
126. De Kamercommissie Buitenlandse Zaken is belast met de opvolging van de aanbevelingen in dit rapport. De federale regering wordt gevraagd bij voorkeur zesmaandelijks en minstens jaarlijks een voortgangsrapport te bezorgen aan het parlement over de uitvoering van de aanbevelingen die op federaal niveau kunnen worden geïmplementeerd. Dat rapport wordt dan in de commissie besproken. Dit verhindert uiteraard niet dat Kamerleden ook tussentijds de regering kunnen bevragen. De gemeenschappen en gewesten, en andere overheden en instellingen tot wie de aanbevelingen in dit rapport zich richten, worden eveneens jaarlijks uitgenodigd om schriftelijk over hun voortgang inzake de aanbevelingen in dit rapport verslag uit te brengen.	126. La commission des Relations extérieures de la Chambre est chargée du suivi des recommandations figurant dans le présent rapport. Le gouvernement fédéral est invité à présenter au Parlement, de préférence tous les six mois, et au moins chaque année, un rapport d'avancement sur la concrétisation des recommandations pouvant être mises en œuvre au niveau fédéral, rapport qui sera alors examiné en commission. Cela n'empêche bien évidemment pas les députés d'interroger également le gouvernement dans l'intervalle. Les communautés et les régions et les autres niveaux de pouvoir et institutions auxquels s'adressent les recommandations énumérées dans le présent rapport sont également invités à rendre compte par écrit des avancées réalisées en la matière.
127. Richt een gemengd panel van Burundese en Belgische geschiedkundigen op, teneinde de omstandigheden van de dood van prins Louis Rwagasore te onderzoeken.	127. Mettre en place un panel mixte d'historiens, burundais et belges pour analyser les circonstances de la mort de Prince Louis Rwagasore.
128. Maak werk van een verkorte, vulgariserende versie van dit rapport, vertaald in lokale officiële talen. Dit rapport zal worden gepubliceerd op een permanente, toegankelijke website, en zal worden bezorgd aan de ambassades van Congo, Rwanda en Burundi in Brussel, en aan de Belgische ambassades in de drie landen.	128. S'atteler à la rédaction d'une version abrégée et vulgarisée du présent rapport, traduite dans les langues locales officielles. Le rapport sera disponible sur un site web permanent et accessible et sera remis aux ambassades du Congo, du Rwanda et du Burundi à Bruxelles, ainsi qu'aux ambassades belges dans ces trois pays.